

T A B L E D E S M A T I E R E S

VOLUME I

INTRODUCTION : PROBLEMES DE METHODE

1

PREMIERE PARTIE : LA STRUCTURE DU TRISTRANT

7

Chapitre préliminaire

8

1.- Description des manuscrits

9

1.1.- Introduction

9

1.2.- Les manuscrits complets

9

1.2.1.- Le manuscrit Cod.Pal.germ. 346 de la Bibliothèque
Universitaire de Heidelberg

9

1.2.2.- Le manuscrit M 42 de la Bibliothèque Provinciale
de Saxe à Dresde (Sächsisches Landesbibliothek)

11

1.3.- Les fragments

12

1.3.1.- Le fragment de Berlin

12

1.3.2.- Les anciens fragments

13

1.3.2.1.- Fragments de Ratisbonne

13

1.3.2.2.- Fragment de Magdebourg

13

1.3.2.3.- Fragment de Stargard

14

1.4.- Le Tristrant en prose

15

1.5.- La traduction tchèque

15

1.6.- Tableau récapitulatif de la tradition manuscrite du
Tristrant

16

2.- Problème des initiales et des paragraphes. Exposé des
méthodes

18

2.1.- Introduction

18

2.2.- Les initiales des deux manuscrits complets

21

2.2.1.- Le manuscrit de Dresde

21

2.2.2.- Le manuscrit de Heidelberg

27

2.3.- Les initiales de D présentes dans le manuscrit H

27

2.3.1.- Les cas où D coupe le récit avant H

28

2.3.1.1.- D ménage une transition douce entre les éléments
de récit en plaçant en tête du nouveau paragraphe la
conclusion de l'épisode qui vient de s'achever, ou
en narrant les conséquences immédiates des faits con-
tés dans la section précédente. H, en revanche, con-

clut définitivement à la fin d'une subdivision et ouvre le paragraphe suivant par un fait nou- veau	28
2.3.1.2.- D passe insensiblement d'un élément de récit à l'autre en reprenant en tête de la nouvelle sec- tion les thèmes présents à la fin de la précédente. H coupe nettement le récit	33
2.3.1.3.- D commence le paragraphe par un coup de théâtre ou par un nouveau développement, alors que H situe le nouvel élément de récit en conclusion de la section précédente	34
2.3.1.4.- H a omis de marquer le paragraphe en temps voulu et, s'apercevant de son oubli, tente de réparer son erreur	36
2.3.2.- Les cas où H interrompt le récit avant D	37
2.3.2.1.- Li.1357: H f°26v.; Li.1359: D 1095	37
2.3.2.2.- Li.4149: H f°77v.; Li.4155: D 3509	37
2.3.2.3.- Li.4995: H f°93v.; Li.5021: D 4273	38
2.3.2.4.- Li.5488: H f°103r.; Li.5491: D 4699	38
2.3.3.- Conclusion	39
2.4.- Examen critique des initiales présentes seulement en D ou en H	41
2.4.1.- Tableau des initiales figurant en D et des initia- les de H correspondant en D à un couple de vers unis par la rime	41
2.4.2.- Discussion	42
2.4.3.- Conclusion	53
2.5.- Le plan du <u>Tristrant</u>	53
2.5.1.- Le découpage issu de la synthèse D + H	53
2.5.2.- Les deux initiales de H qui n'ont pas encore été prises en considération	56
2.5.3.- Les initiales de B	66
2.5.4.- Le plan du <u>Tristrant</u>	73
2.5.5.- Les titres de H	84
2.5.5.1.- A quoi ces grands titres correspondent-ils dans notre structure?	85
2.5.5.2.- Les titres de H qui ne correspondent pas à un début de bloc de notre découpage	86
2.5.5.3.- Conclusion	92
2.6.- Conclusion	93

ANNEXE: Tableau synoptique de l'emplacement des initiales

dans les manuscrits du poème	97
<u>Chapitre 1</u> <u>Premier essai de structuration du TRISTRANT</u>	104
<u>Chapitre 2</u> <u>Analyse interne du TRISTRANT</u>	110
Préface du poète	110
A) Enfances Tristrant	110
B) Tristrant avant le philtre: deux voyages à l'aventure à partir de la Cornouailles	113
C) Le philtre et l'éveil de l'amour	134
D) Tristrant et Isalde en Cornouailles	137
E) La vie dans la forêt	160
F) Tristrant et Isalde séparés: les premières venues du héros en Cornouailles	162
G) Le "Coussin enchanté"	185
H) Les autres venues de Tristrant en Cornouailles	187
I) La Mort des Amants	208
<u>Chapitre 3</u> <u>Conclusions: La structure du TRISTRANT</u>	212
<u>DEUXIEME PARTIE</u> : <u>LA GENESE DU TRISTRANT: L'OEUVRE D'EILHART</u> <u>VON OBERG ET LES TEMOINS FRANCAIS DU ROMAN DE</u> <u>TRISTAN</u>	223
<u>Introduction</u>	224
<u>LIVRE I</u> : <u>EILHART ET BEROUL</u>	227
<u>Introduction</u>	228
<u>Chapitre 1</u> <u>Le rendez-vous épié et Tristan rentre en</u> <u>grâce auprès du roi</u>	232
1.1.- Introduction	232
1.1.1.- L'épisode du "Rendez-vous épié" dans le contexte du <u>Roman de Tristan</u>	232
1.1.2.- Digression sur le choix de l'arbre chez les différents auteurs	233
1.1.3.- Préliminaires du "Rendez-vous épié"	234
1.2.- L'entrevue des amants	236
1.2.1.- Béroul: discours de la reine	237
1.2.2.- Digression sur le premier voyage de Tristan en Irlande	239
1.2.3.- Discours de la reine (suite)	243
1.2.4.- La réplique de Tristan	244
1.2.5.- Réponse d'Iseut	246
1.3.1.- Eilhart: première partie de l'épisode	247
1.3.2.- L'hostilité d'Isalde à l'égard de Tristrant	250
1.3.3.- Réponse de Tristrant	252

1.3.4.- Réplique de la reine	253
1.4.- Entrevue: Deuxième partie	253
1.4.1.- Le poème français	253
1.4.2.- Discours du héros d'Eilhart	254
1.4.3.- Réponse d'Isalde	260
1.5.- Conclusion	260
1.6.- Transition	263
1.6.1.- Tristan rentre en grâce auprès du roi: Etude du récit de Béroul	263
1.6.2.- Le texte d'Eilhart: paragraphe de transition	267
1.7.- Tristrant rentre en grâce auprès de Marke: Etude de la scène dans le poème allemand	271
1.7.1.- Première partie	271
1.7.2.- Deuxième partie	273
1.7.3.- Le retour de Tristrant	277
1.8.- Confrontation des récits français et allemand	278
1.9.- Conclusion	282
1.10.- Transition: reprise du conflit opposant les losengiers aux amants	282
1.10.1.- L'ensemble de la tradition	282
1.10.2.- L'oeuvre de Thomas	283
1.10.3.- Le poème de Béroul	283
1.10.4.- Les délateurs dans les différentes versions de la légende de Tristan	286
1.10.5.- Le texte de Béroul: les menaces des barons et le revirement de Marc	294
1.10.6.- Le récit allemand	294
1.10.7.- Conclusion	296
<u>Chapitre 2 La "Fleur de farine"</u>	298
2.1.- Introduction	298
2.2.- Marke donne son accord à la nouvelle manoeuvre des "losengiers"	298
2.3.- Le discours du nain	300
2.4.- Le discours de Marke	305
2.4.1.- Le texte français	305
2.4.2.- Le récit allemand	306
2.5.- Le nain répand la farine	309
2.6.1.- Les raisons du comportement de Tristrant	310
2.6.2.- Le saut de Tristan et ses conséquences: la condamnation des amants	312
2.7.- Les deux poètes s'en tiennent aux usages du temps	317

2.8.- Transition	318
2.8.1.- Bérroul	318
2.8.2.- Eilhart	318
2.9.- Conclusion	319
<u>Chapitre 3 Saut de la Chapelle. Iseut livrée aux lépreux.</u>	
<u>Fuite des amants dans la forêt</u>	323
3.1.- Introduction	323
3.2.- Le texte de Bérroul	324
3.3.- Le récit allemand	331
3.3.1.- Le dialogue Tinas-Marke	332
3.3.2.- Commentaires	335
3.3.3.- Dialogue Tinas-Tristrant	336
3.3.4.- Le "Saut de la chapelle"	338
3.3.5.- Iseut livrée aux lépreux	347
3.4.- Tristan délivre la reine et s'enfuit avec elle dans la forêt	354
3.5.- Conclusion	358
3.5.1.- Vers du modèle qu'Eilhart a selon toute vraisemblance traduits littéralement	359
3.5.2.- Procédés utilisés par Eilhart dans la composition de son texte	360
3.5.3.- La structure du récit allemand	361
3.5.4.- L'intervention de Tinas	361
<u>Chapitre 4 La vie dans la forêt</u>	367
4.1.- Introduction	367
4.2.- Le texte de Bérroul	367
4.2.1.- Premier tableau de la vie dans la forêt (1274-1302)	368
4.2.2.- Le meurtre du nain (1303-1350)	369
4.2.3.- Deuxième tableau de la vie dans la forêt (1351-1366)	370
4.2.4.- Première visite des amants chez l'ermite et troisième tableau de la vie dans la forêt (1367-1430)	371
4.2.5.- Proclamation du ban (1431-1436)	373
4.2.6.- L'épisode de Husdent (1437-1636)	374
4.2.7.- Quatrième tableau de la vie dans la forêt (1637-1655)	378
4.2.8.- Le meurtre d'un des trois barons félons par Governal (1656-1746)	381
4.2.9.- L'arc "Qui ne faut" et cinquième tableau de la vie dans la forêt (1747-1776)	383

4.2.10.- Les amants surpris par le forestier (1777-1942)	384
4.2.11.- Conclusion provisoire	387
4.3.- Le texte d'Eilhart	388
4.3.1.- L'épisode du chien Utant (4331-4490)	388
4.3.2.- La "Vie dans la forêt"	412
4.4.- Conclusion	422

Chapitre 5 Les amants surpris par Marc. Intercession de
l'ermite pour que le roi consente à
reprendre Iseut. Séparation des amants

5.1.- Introduction	424
5.2.- Les deux amants surpris par Marc	424
5.2.1.- Le récit de Béroul	424
5.2.2.- Le texte allemand	428
5.3.- Le réveil de Tristan et d'Iseut. Leur fuite	432
5.3.1.- Les récits de Béroul et d'Eilhart	432
5.3.2.- Le discours de Tristan	433
5.3.3.- Le poème français	435
5.3.4.- Texte allemand	436
5.4.- La fuite des amants	438
5.5.- Première visite des amants chez l'ermite	440
5.6.- Le philtre: ses caractéristiques	444
5.7.- Tristan et Iseut échappent à l'influence du philtre	458
5.7.1.- Le récit français	458
5.7.2.- Le texte allemand	463
5.8.- Deuxième visite des amants chez l'ermite	464
5.8.1.- Le récit français	464
5.8.2.- Le poème allemand	466
5.8.3.- Conclusion	469
5.9.- Tristan, messenger de l'ermite	472
5.10.- Le roi prend connaissance de la missive appor- tée par son neveu	480
5.10.1.- Transition	480
5.10.2.- Le bref de Tristan dans le poème français	481
5.10.3.- La missive d'Ugrim	482
5.10.4.- Confrontation entre les deux missives	483
5.11.- La réponse du roi	485
5.12.- L'ermite et Tristan prennent connaissance de la réponse de Marc	488
5.13.- La séparation des amants	489
5.13.1.- Introduction	489

5.13.2.- Le récit français (adieux et séquence du Gué aventureux)	490
5.13.3.- Confrontation des deux récits: le comportement de l'ermite avant le retour d'Iseut à la cour	493
5.13.4.- La scène des adieux	495
5.13.5.- La scène des adieux: conclusion provisoire	506
<u>Chapitre 6 Conclusion générale</u>	513
6.1.- Introduction	513
6.2.- Comment Eilhart a-t-il élaboré son texte?	513
6.2.1.- Tableau des observations faites et des hypothèses posées	514
6.2.1.1.- Vers plus ou moins fidèlement traduits du modèle et qui servent d'amorce à une simple variation, à un nouveau développement ou même à un déplacement	514
6.2.1.2.- Les discours et les dialogues	515
6.2.1.3.- Eilhart donne de l'ampleur à une scène brièvement traitée par Béroul	517
Béroul donne de l'ampleur à une scène brièvement traitée par Eilhart	518
6.2.1.4.- Répétitions	518
6.2.1.5.- Reconstruction par Eilhart d'une scène, ou d'une partie de scène, ou d'une tirade d'un héros	519
6.2.1.6.- Eilhart utilise d'une manière différente de Béroul un motif présent dans le poème français	523
6.2.1.7.- Retournement d'un motif présent chez Béroul, Thomas et dans la <u>Prose française</u>	523
6.2.1.8.- Élément social mis en avant par Eilhart alors que Béroul ne le fait pas, et vice-versa	523
6.2.1.9.- Récit concret chez Béroul, non concret chez Eilhart, et vice-versa	524
6.2.1.10.- Le poète allemand prend quelque distance vis-à-vis de l'événement: il s'interpose entre lui et les spectateurs, en commentant l'action. Après quoi il renoue le fil du récit	524
6.2.1.11.- A) Remaniement effectué par Eilhart pour une raison de vraisemblance	525
B) Remaniements effectués par Eilhart pour éviter une invraisemblance ou pour amé-	

liorer son récit, mais remaniements qui entraînent une autre invraisemblance	525
6.2.1.12.- Eilhart tente de justifier une donnée de son modèle, alors que Béroul ne prend pas ce soin, et vice-versa	525
6.2.1.13.- Ajouts ou modifications qu'Eilhart fait par hypercourtoisie	526
6.2.1.14.- Surenchère d'Eilhart sur le modèle	526
6.2.1.15.- Eilhart fait de ses héros des modèles à suivre, des porte-drapeau de l'idéal chevaleresque	526
6.2.1.16.- Aménagements de la source ou transformations effectués par Eilhart pour des motifs structuraux et d'économie générale de son oeuvre	527
6.2.1.17.- A deux reprises il semble que Béroul et Eilhart aient chacun de leur côté modifié leur source	530
6.2.1.18.- Episodes absents du poème allemand et présents chez Béroul, et vice-versa	530
6.2.1.19.- Digression d'Eilhart sur le chevalier exemplaire et son appel aux jeunes gens	530
6.2.2.- Synthèse: Eilhart adopte, face à sa source, le comportement typique de l'adaptateur courtois	531
6.3.- La technique de composition: l'architecture comparée des deux oeuvres	534
6.3.1.- Introduction	534
6.3.2.- L'architecture comparée de la "Vie dans la forêt"	534
6.3.3.- La technique de composition	540
6.4.- Le schéma idéologique du poème d'Eilhart comparé à celui du <u>Tristan</u> français	546
6.4.1.- Introduction	546
6.4.2.- Différences de plan et de contenu complémentaires de la divergence observée dans le schéma idéologique	549
6.4.3.- Différences de contenu fondées sur la divergence de conception des deux poètes	550
6.4.4.- Les quatre thèmes fondamentaux et complémentaires, présents dans l'oeuvre de Béroul, et qui tous quatre se fondent sur la foi en la miséri-	

corde divine, existaient-ils dans le modèle
d'Eilhart, voisin, comme on sait, de celui de
l'auteur français? Eilhart a-t-il consciemment
modifié un des aspects du schéma idéologique de
son oeuvre? 552

6.5.- Conclusion 558

* * *

VOLUME II

DEUXIEME PARTIE : LA GENESE DU TRISTRANT: L'OEUVRE D'EILHART
VON OBERG ET LES TEMOINS FRANCAIS DU ROMAN DE
TRISTAN (Suite)

560

LIVRE II : EPISODE DE LA FOLIE TRISTAN 560

Chapitre 1 Introduction 561

Chapitre 2 Les préliminaires de la FOLIE TRISTAN 563

2.1.- Les préparatifs du héros 563

2.2.- Prélude aux soties de Tristan 568

Chapitre 3 La FOLIE TRISTAN 570

3.1.- Introduction: plan de l'épisode dans les
quatre oeuvres 570

3.2.- Confrontation des quatre versions de la
"Folie Tristan": établissement du canevas qui
aura pu servir à Eilhart à élaborer son texte 571

3.2.1.- Traits absents du Tristrant d'Eilhart, mais
présents à la fois en 103, en Fb et Fo 571

3.2.2.- Idées communes aux quatre versions de l'épi-
sode de la "Folie" 576

3.2.3.- Traits qu'Eilhart possède conjointement
avec Fb ou Fo, ou Fb et Fo 580

3.2.4.- Données communes à Eilhart et 103 581

3.3.- Etude du texte allemand 582

3.3.1.- Introduction 582

3.3.2.- Comment Eilhart a-t-il conçu et structuré
la séquence de la "Folie Tristan"? 583

Chapitre 4 Conclusion 605

4.1.- L'art d'Eilhart dans l'épisode proprement dit
de la "FOLIE" 605

4.1.1.- Structure du conte 605

4.1.2.- Utilisation de vers traduits plus ou moins

fidèlement	605
4.1.3.- Construction des dialogues et monologues à partir de thèmes présents dans le modèle	606
4.1.4.- Eilhart utilise un style et des procédés de narration différents de ceux de son modèle	606
4.1.5.- Eilhart donne de l'ampleur à une scène moins développée dans son modèle, et vice-versa	606
4.1.6.- Le poète adopte le principe de la tension grandissante	606
4.1.7.- Eilhart exploite à fond un thème sous-jacent à son modèle et passe sous silence un autre motif qui y avait de l'importance	607
4.1.8.- Surenchère d'Eilhart sur son modèle	608
4.1.9.- Aménagements du récit pour des raisons de vraisemblance	608
4.1.10.- Aménagement du récit pour des raisons de courtoisie	608
4.1.11.- Aménagement de la "maere" pour justifier une donnée du modèle qu'Eilhart ne veut pas supprimer par respect pour ce modèle	608
4.1.12.- Aménagement du récit pour des raisons structurales et d'économie générale du roman	609
4.2.- Etablissement d'un stemma des versions conservées du conte	609

LIVRE III : EILHART, THOMAS ET LE MANUSCRIT 103 DU ROMAN
EN PROSE

<u>Introduction</u>	613
<u>Chapitre 1 Le mariage de Tristan et d'Iseut aux Blanches Mains</u>	614
<u>Mains</u>	617
1.1.- Introduction	617
1.2.- Le mariage de Tristan et d'Iseut la Bretonne	619
1.2.1.- Le texte d'Eilhart	619
1.2.2.- Le récit de Thomas: Tristan prend la décision d'épouser Iseut aux Blanches Mains	620
1.2.3.- Le Roman en prose	622
1.2.4.- Le récit de Thomas: le mariage de Tristan	623
1.2.5.- Le Roman en prose: le mariage de Tristan	624
1.2.6.- Chez Eilhart et dans la Prose un an s'écoule entre le mariage de Tristan et la révélation de son secret	625

1.2.7.- Chez Thomas et en 103, Iseut apprend le mariage de Tristan	626
1.3.- Conclusion	628
<u>Chapitre 2 L'épisode de l' "eau aventureuse"</u>	631
2.1.- Remarques préliminaires: développements propres à Thomas	631
2.2.- L'épisode de l' "eau hardie"	632
2.2.1.- Introduction	632
2.2.2.- L'articulation du récit chez Thomas et chez Eilhart	632
2.2.3.- L' "eau hardie": le récit d'introduction	634
2.2.4.- L' "eau hardie": le dialogue	635
2.3.- Conclusion	642
<u>Chapitre 3 Le Cortège de la reine</u>	644
3.1.- Introduction	644
3.2.- Poème d'Eilhart: l'entretien entre Tinas et Tristrant	648
3.2.1.- Introduction	648
3.2.2.- Etude du texte de l'entretien entre Tinas et Tristrant	648
3.2.3.- Conclusion	655
3.3.- Poème d'Eilhart : scène Tinas-Isalde	656
3.4.- Le Cortège de la reine: poèmes de Thomas et d'Eilhart	657
3.4.1.- Introduction: Prélude au "Cortège de la reine"	657
3.4.2.- Confrontation directe du poème français avec l'oeuvre allemande	658
3.4.3.- Conclusion	666
3.5.- Le Cortège de la reine: suite de l'épisode dans le texte allemand	669
3.5.1.- Introduction	669
3.5.2.- "La beauté est principe de lumière"	670
3.5.3.- L'émerveillement croissant	671
3.5.4.- Le signal de Tristrant	674
3.5.5.- Comment Eilhart a-t-il élaboré son récit en partant du canevas que nous avons mis en évidence? Etude du thème de "la justification par l'amour"	675
3.6.- Le Cortège de la reine: fin de l'épisode	685
3.7.- Conclusion	688

<u>Chapitre 4</u>	<u>Le "Coussin enchanté"</u>	690
4.1.-	Introduction	690
4.2.-	Analyse du texte allemand	691
4.3.-	Discussion: est-ce Thomas qui a substitué Brangien à Camille, ou est-ce Eilhart qui a confié à Gymele le rôle que son modèle donnait à Brangene?	694
4.4.-	Conclusion	702
<u>Chapitre 5</u>	<u>La fuite prétendue de Tristan et ses conséquences</u>	703
5.1.-	Introduction	703
5.2.-	La fuite prétendue de Tristan	704
5.3.-	Le récit de Thomas	704
5.4.-	Le récit d'Eilhart	705
5.4.1.-	Introduction	705
5.4.2.-	Tristrant et Kehenis quittent la reine	706
5.4.3.-	La conjuration du prétendu Tristrant par le nom d'Isalde	706
5.4.4.-	Pleherin rend compte à Isalde de sa poursuite vaine	707
5.4.5.-	Tristrant tente de se disculper de l'accusation portée contre lui	708
5.4.6.-	La vengeance de Kehenis et la réaction de Tristrant	709
5.4.7.-	Perenis rend compte à Isalde de sa mission	713
5.4.8.-	La réaction de Tristrant au comportement de la reine	713
5.4.9.-	Tristrant lépreux	715
5.4.10.-	Tristrant fait le serment de ne pas revoir Isalde avant un an	716
5.5.-	Brève confrontation des poèmes anglo-normand et allemand	717
5.5.1.-	Brangien	717
5.5.2.-	Perenis	717
5.5.3.-	Le poursuivant	717
5.5.4.-	Le conjurement de Tristan	718
5.5.5.-	Les rapports entre Tristan et le prince breton	719
5.5.6.-	L'instigatrice de la bastonnade	719
5.5.7.-	La consommation par Tristan de son mariage avec Iseut aux Blanches Mains	719
5.6.-	Discussion du texte allemand	719

5.6.1.- Introduction	719
5.6.2.- Les paroles compromettantes de Kehenis et la dispute entre les deux hommes n'ont aucune fonction dramatique	720
5.6.3.- Le conjurement du prétendu Tristrant par le nom d'Isalde	722
5.6.4.- Conclusion	725
5.7.- Conclusion générale	726
5.8.- Le "Cilice"	727
5.8.1.- Le texte anglo-normand	727
5.8.2.- Le récit d'Eilhart	728
5.8.3.- Conclusion	742
5.9.- La seconde venue de Tristan en Cornouailles	746
5.9.1.- Transition	746
5.9.2.- La seconde chasse à Blankenlande: le récit allemand	748
5.9.3.- Le tournoi: confrontation des récits anglo-normand et allemand	755
5.9.4.- Conclusion de l'épisode "La seconde venue de Tristan en Cornouailles"	760
5.10.- Conclusion générale de l'unité de sept blocs": "La fuite prétendue de Tristan et ses conséquences"	767
<u>Chapitre 6 L'histoire des amours de Kehenis et de Gariole, épouse de Nampetenis. Tristrant et Kurneval ménétriers. Tristan fou.</u>	
6.1.- Introduction	768
6.2.- Début de l'histoire des amours de Kehenis et de Gariole	770
6.2.1.- Introduction	770
6.2.2.- Première partie de l'épisode: récit allemand	771
6.2.3.- Première partie de l'épisode: texte du ms. 103 et confrontation des deux récits	778
6.2.4.- Deuxième partie de l'épisode	782
6.2.5.- Conclusion	786
6.3.- Mort de Rivalin, père du héros, troisième voyage de Tristrant en Cornouailles, bataille du preux contre les ennemis du prince breton, quatrième voyage de Tristrant au pays du roi Marke	788
6.3.1.- Introduction	788
6.3.2.- Annonce de la mort de Rivalin	789

6.3.3.- Troisième venue de Tristrant en Cornouailles: "Tristrant et Kurneval ménétriers"	791
6.3.4.- Tristrant confie son royaume à Kurneval	800
6.3.5.- Bataille du héros contre les ennemis du prince breton (Eilhart-103)	802
6.3.6.- Quatrième voyage de Tristrant en Cornouailles (Eilhart-103)	807
6.3.7.- Conclusion	823
6.3.7.1.- La mort de Rivalin et le voyage de Tris- trant en Lohnois	823
6.3.7.2.- "Tristrant ménétrier"	836
6.3.7.3.- L'organisation temporelle de l'épisode	842
6.4.- Le prince breton rend visite à sa bien-aimée	846
6.4.1.- Introduction	846
6.4.2.- Etude des deux textes	847
6.4.3.- Conclusion	854
6.5.- Conclusion générale	855
<u>Chapitre 7</u> <u>La Mort des amants</u>	857
7.1.- Introduction	857
7.2.- La vengeance de Nampetenis-Bedalis	858
7.3.- Le dernier message de Tristan à Iseut la reine	865
7.3.1.- La tragique nouvelle parvient à Karahès	865
7.3.2.- Tristan ne peut être guéri que par Iseut la reine	865
7.3.3.- Le message de Tristan	867
7.3.4.- L'émissaire de Tristan s'acquitte de sa mission	877
7.4.- La mort des amants	884
7.4.1.- L'attente de Tristan et sa mort	884
7.4.2.- L'arrivée de la reine et sa mort	891
7.4.3.- Marke apprend le secret des amants. Le conte du rosier et du cep de vigne	897
7.5.- Conclusion	905
<u>Chapitre 8</u> <u>Conclusion</u>	908
8.1.- La Prose française	908
8.2.- Thomas	910
8.3.- Eilhart	912
<u>Annexe</u> Tableau synoptique signalant la succession des épisodes de la légende de Tristan chez les différents témoins de la tradition	917

<u>TROISIEME PARTIE</u> : <u>TROIS EPISODES DU TRISTRANT: LA SCENE DU</u>		
<u>PHILTRE ET LE MONOLOGUE D'ISALDE; LES "FAULX";</u>		
<u>LA PREMIERE BATAILLE DE KARAHES</u>		924
<u>Introduction</u>		925
<u>Chapitre 1</u>	<u>La scène du philtre et le monologue d'Isalde</u>	926
1.1.-	Introduction	926
1.2.-	La scène du philtre: particularités communes aux poèmes d'Eilhart et de Gottfried	928
1.2.1.-	L'identité de la personne qui offre le philtre à Tristan et Iseut	928
1.2.2.-	La "kemenate" et l'escale	930
1.2.3.-	Conclusion	933
1.3.-	Le monologue d'Isalde	934
1.3.1.-	Introduction	934
1.3.2.-	Le texte des manuscrits	934
1.3.3.-	Le plan du monologue	939
1.3.4.-	Analyse du monologue	940
1.4.-	Conclusion	959
<u>Chapitre 2</u>	<u>L'épisode des "Faulx"</u>	965
2.1.-	Introduction	965
2.2.-	Etude de l'épisode des "Faulx" dans la perspec- tive de l'adaptation courtoise	967
2.3.-	Conclusion	989
<u>Chapitre 3</u>	<u>La première bataille de Karahès: les récits de</u> <u>combats</u>	991
3.1.-	Introduction	991
3.2.-	Présentation de la situation	994
3.2.1.-	Présentation des lieux	994
3.2.2.-	Récit des événements et présentation des per- sonnages: discours du prêtre Michel	994
3.2.3.-	Arrivée de Tristrant à Karahès	998
3.2.4.-	Conclusion	1000
3.3.-	Les opérations militaires: les combats de masse	1003
3.3.1.-	Les causes de la bataille	1003
3.3.2.-	Les préparatifs	1003
3.3.3.-	La bataille proprement dite	1005
3.3.4.-	La conclusion de la bataille et ses consé- quences	1011
3.3.5.-	Conclusion	1012
<u>Chapitre 4</u>	<u>Conclusion</u>	1016

<u>CONCLUSION</u>	1019
<u>L'archétype et les témoins français du Tristan</u>	1020
1.- Stemma des manuscrits de l'archétype	1020
2.- Les <u>Folies</u>	1021
3.- Le <u>Roman en prose française</u>	1022
4.- Les poèmes de Bérroul et de Thomas	1022
<u>Eilhart adaptateur</u>	1030
<u>ANNEXE</u> : Remarques sur la copie diplomatique des manuscrits du <u>Tristrant</u>	1050
<u>BIBLIOGRAPHIE</u> : <u>LISTE DES OUVRAGES CITES</u>	1051
1.- Les textes	1052
1.1.- La tradition du <u>Tristan</u>	1052
1.1.1.- Bérroul	1052
1.1.2.- Eilhart et ses dérivés	1052
1.1.2.1.- Les manuscrits consultés du <u>Tristrant</u> d'Eilhart	1052
1.1.2.2.- Les éditions du <u>Tristrant</u>	1052
1.1.2.3.- Les dérivés d'Eilhart	1053
1.1.3.- Thomas et ses dérivés	1053
1.1.3.1.- Thomas	1053
1.1.3.2.- Les dérivés de Thomas	1053
1.1.4.- Les <u>Folies</u>	1054
1.1.5.- La Prose française	1054
1.1.6.- Traductions	1055
1.2.- Textes extérieurs à la tradition du <u>Tristan</u>	1055
2.- Etudes	1059
3.- Ouvrages généraux	1070
3.1.- L.F.FLUTRE, Table des noms ...	1070
3.2.- Histoires de la littérature allemande	1070
3.3.- Dictionnaires de Moyen-haut-allemand	1070
3.4.- Encyclopédies	1071
4.- Table des abréviations utilisées dans la bibliographie	1071